



CHAPITRE 44

Loi protégeant l'industrie laitière dans la province

[Sanctionnée le 10 mars 1949]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Règlementation de la margarine, etc.

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à adopter, sur la recommandation du ministre de l'agriculture, les mesures, qu'il juge appropriées et justes, pour prohiber ou réglementer la fabrication, la vente, la mise en vente et la possession de la margarine et des autres succédanés du beurre.

Règlements.

2. A ces fins, le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter et modifier des règlements pour

a) désigner les succédanés du beurre auxquels la présente loi s'appliquera;

b) prohiber ou réglementer la fabrication, la vente, la mise en vente et la possession de ces succédanés dans la province;

c) prescrire des mesures pour l'application de cette loi, ainsi que la saisie et la confiscation de ces succédanés, de leurs contenants et des véhicules automobiles servant à leur transport et à leur livraison dans les limites de la province;

d) généralement, statuer sur les mesures à prendre pour assurer la complète exécution de la présente loi.

CHAPTER 44

An Act to protect the dairy industry in the province

[Assented to, the 10th of March, 1949]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Regulation of margarine, etc.

1. The Lieutenant-Governor in Council is authorized to adopt, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, the measures which he may deem expedient and just to prohibit or regulate the manufacture, sale, placing on sale and possession of margarine and of the other butter substitutes.

Regulations.

2. For such purposes, the Lieutenant-Governor in Council may adopt and modify regulations to

a. designate the butter substitutes to which this act shall apply;

b. prohibit or regulate the manufacture, sale, offering for sale and possession of such butter substitutes in the Province;

c. prescribe methods of verification of the carrying out of this act, the seizure and confiscation of such substitutes, as well as their containers and of the motor vehicles used for their transportation and for their delivery within the limits of the Province;

d. generally, enact the measures to be taken to ensure the complete carrying out of this act.

Effet.

3. Ces règlements et leurs modifications ont force de loi tant qu'ils ne sont pas abrogés, comme s'ils étaient parties intégrantes de la présente loi, à compter de la date de leur publication dans la *Gazette officielle de Québec*, à moins que le lieutenant-gouverneur en conseil ne fixe une autre date à cette fin.

Peine pour infraction.

4. Quiconque contrevient à une disposition d'un règlement édicté en vertu de la présente loi est passible, lorsque la contravention se rapporte à la fabrication, la vente, la mise en vente ou à la possession pour fins de vente d'un succédané du beurre auquel la présente loi s'applique, d'une amende d'au moins deux cents dollars et d'au plus cinq cents dollars et des frais, pour la première infraction, et d'une amende d'au moins cinq cents dollars et d'au plus deux mille dollars et des frais, pour toute infraction subséquente.

Idem.

5. Quiconque contrevient à une disposition d'un règlement édicté en vertu de la présente loi est passible, lorsque la contravention se rapporte à la possession, pour une autre fin que la vente, d'un succédané du beurre auquel la présente loi s'applique, d'une amende d'au moins deux dollars et d'au plus vingt dollars et des frais, pour la première infraction, et d'une amende d'au moins cinq dollars et d'au plus vingt-cinq dollars et des frais pour toute infraction subséquente.

Idem.

6. Si l'infraction est commise par une personne et qu'elle se rapporte à la fabrication, à la vente, à la mise en vente ou à la possession pour fins de vente, cette personne est passible, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'au moins huit jours et d'au plus trente jours pour la première infraction et d'au moins trente jours et d'au plus quatre-vingt-dix jours pour toute infraction subséquente.

Idem.

7. Lorsqu'une infraction à la présente loi ou aux règlements adoptés sous son empire est commise par une compagnie, société ou corporation, celle-ci est passible d'une amende triple de celle qui est prévue pour cette infraction par l'article 4 ou l'article 5, selon le cas.

Effect.

3. Such regulations and their amendments shall have legal force as if they were integral part of this act, as long as not repealed, as from the date of their publication in the *Quebec Official Gazette* unless the Lieutenant-Governor in Council fixes another date to this purpose.

Penalty for offence.

4. Whosoever infringes one of the provisions of a regulation enacted under this act is liable, if the offence relates to the manufacture, sale, offering for sale or the possession for purposes of sale of a butter substitute to which this act applies, to a fine of not less than two hundred dollars and not more than five hundred dollars and costs, for the first offence, and to a fine of not less than five hundred dollars and not more than two thousand dollars and costs, for every subsequent offence.

Idem.

5. Whosoever infringes one of the provisions of the regulations enacted under this act shall be liable, if the offence relates to the possession, for other purposes than for sale, of a butter substitute, to which this act applies, to a fine of not less than two dollars and of not more than twenty-five dollars and costs, for the first offence, and to a fine of not less than five dollars and not more than twenty-five dollars and costs, for any subsequent offence.

Idem.

6. If the offence is committed by a person and if it concerns the manufacture, sale, offering for sale or possession for the purpose of selling, such person shall be liable, upon failure to pay the fine and costs, to an imprisonment of not less than eight days and not more than thirty days for the first offence and of not less than thirty days and of not more than ninety days for any subsequent offence.

Idem.

7. When an infringement of this act or of the regulations adopted under its authority is committed by a company, firm or corporation, the latter shall be liable to a fine of three times the amount of the penalties contemplated in section 4 or section 5, as the case may be.

Poursui-
tes som-
maires.

8. Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuites sommaires, suivant la Loi des convictions sommaires de Québec.

Idem.

La deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus.

Entrée en
vigueur.

9. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

8. The penalties contemplated by this act shall be imposed on summary prosecution, in accordance with the Quebec Summary Convictions Act.

Summary
prosecu-
tions.

Part II of the said act shall apply to such prosecutions when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more.

Idem.

9. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.